



CONTACT ME AT

 Rome, Italy

 corrado.cera@gmail.com

 (+39) 3332057894

 [corrado-cera](#)

SKILLS SUMMARY

Translation

Localization

CAT Tools

Post-Editing

Subtitling

ECDL

LANGUAGES

Italian

Native

English

Advanced

Arabic

Advanced

CERTIFICATIONS

F.E.D.E. certification

Kató Verified Translator

EF SET C2 Proficient

Localisation Essentials

SDL Post-Editing

Translation & Localisation

SDL Trados Studio 2019 for Translators

European Informatics Passport

CORRADO CERA

ENGLISH AND ARABIC TO ITALIAN TRANSLATOR

PERSONAL PROFILE

F.E.D.E. certified translator with a demonstrated history of working in the language field seeking a position where I can apply my transferable skills in translation, CAT tools, subtitling, and Machine Translation Post-Editing.

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator, Subtitler, and Post-editor

Self-employed | Mar 2021 - present

- Assisting agencies in delivering on-time and accurate translation, subtitling, and post-editing projects from English and Arabic into Italian

Freelance Translator

Babelcube | Jan 2021 - Mar 2021

- Helping book publishers to distribute their works by providing errorless and faithful translations from English and Arabic into Italian

Translator and Subtitler

TED Translators | Oct 2020 - present

- Applied skills such as semantics, grammar, and localization to accurately create and translate subtitles

Volunteer Translator

Translation Commons | Sept 2020 - present

- Translated and localized texts quickly and accurately
- Upheld confidentiality and privacy while translating confidential materials

Client Advisor

Louis Vuitton | Jan 2020 - Aug 2020

- Assisted customers with item purchases by providing relevant information in Italian, English, and Arabic
- Proactively helped customers with questions and concerns

Volunteer Language Teacher

An Najah National University | Aug 2020 - Oct 2020

- Taught Italian and English to university students
- Led 4 language skills activities

Italian Dealer

Extreme Live Gaming | Jun 2017 - Dec 2017

- Assisted customers with inquiries, issues, and concerns by providing relevant information in English and Italian
- Entertained the players at the English and Italian online tables

EDUCATIONAL HISTORY

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Master's degree in Specialised Translation | Jan 2021 - July 2021

- Technical translation
- Website translation
- Medical translation

Universitat Autònoma de Barcelona

Master's degree in Contemporary Arabic Studies | Sept 2018 - Dec 2019

- Studied Standard Arabic, Levantine and Moroccan dialects
- Argued my thesis in Arabic concerning the fieldwork I did in Nablus during the volunteering

Universiteit van Amsterdam

Erasmus | Jan 2015 - June 2015

- Linguistics
- Eurocentrism

Università degli Studi di Roma Tre

Bachelor's degree in Modern Languages for Intercultural Communication | Sept 2012 - Mar 2016

- Arabic language and literature
- English language and translation
- Linguistics